



BRILL

Review: [untitled]

Author(s): P. Pelliot

Source: *T'oung Pao*, Second Series, Vol. 32, Livr. 1 (1936), pp. 81-82

Published by: [BRILL](#)

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/4527084>

Accessed: 05/02/2011 12:44

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of JSTOR's Terms and Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp>. JSTOR's Terms and Conditions of Use provides, in part, that unless you have obtained prior permission, you may not download an entire issue of a journal or multiple copies of articles, and you may use content in the JSTOR archive only for your personal, non-commercial use.

Please contact the publisher regarding any further use of this work. Publisher contact information may be obtained at <http://www.jstor.org/action/showPublisher?publisherCode=bap>.

Each copy of any part of a JSTOR transmission must contain the same copyright notice that appears on the screen or printed page of such transmission.

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.



BRILL is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *T'oung Pao*.

<http://www.jstor.org>

en Mésopotamie. P. 110, n. 18: Je ne crois pas à la présence de caractères chinois sur la croix rapportée de Khotan par M. Grenard. P. 123: L'hypothèse de "Angil" = *Kanjur* est sans valeur; c'est simplement le nom arabo-persan de l'Évangile. P. 128, n. 29: "Ciacor" ne peut-être Šah-yar, ni phonétiquement, ni géographiquement. P. 136: Sur quoi repose l'identification d'"Aramuth" à Qarakhoja? P. 164: Khubilai est *petit-fils* de Gengis-khan. P. Pelliot

E. BACKHOUSE et J.-O.-P. BLAND, *Les empereurs mandchous, Mémoires de la Cour de Pékin*, trad. par Mlle L. M. MITCHELL, préface de Henri MASPERO, Paris, Payot, 1934, in-8, 329 pages.

Traduction du livre très vivant, mais assez peu sûr, *Memoirs of the Court of Peking*; la préface de M. H. Maspero (pp. 7—24) est une contribution de véritable historien à l'étude de la chute des Ming. MM. B. et Bl. font état (p. 276) des notes de P'an Tsou-yin qui auraient paru, posthumes, vers 1912; je ne connais pas cet ouvrage, ce qui n'a rien de surprenant, mais dois faire remarquer que les traducteurs chinois de MM. B. et Bl., dans leur **清室外紀** *Ts'ing-che wai-ki*, 159, déclarent ne pas en avoir trouvé trace non plus. La traduction française, en général fidèle, achoppe parfois sur les noms propres ("Kin Kouei", p. 199, au lieu de "Ts'in Kouei"; "Chinese Gordon", p. 226, n'est pas "le Gordon chinois", mais "Gordon le Chinois"; etc.). En anglais, *sable* ne signifie pas "sable" (pp. 40, 246), mais "zibeline"; le *pencil* chinois n'est pas un "crayon" (pp. 56, 177, 201, 220), mais un "pinceau"; "souria" (p. 285) est gênant. P. Pelliot

Roswell S. BRITTON, **中國報紙** *The Chinese periodical press*, Shanghai, Kelly & Walsh, 1933, in-8, VIII + 151 pages, avec 24 pl.; Mex. \$ 7.50.

Très bon ouvrage, le premier en langue européenne à traiter le sujet avec quelque ampleur. Pour les journaux et périodiques en chinois, M. Br. doit beaucoup au **中國報學史** *Tchong-kouo pao-hio che* de **戈公振** Ko Kong-tchen (1927, 1928 et 1931), mais a poursuivi aussi des enquêtes indépendantes. Tout en montrant bien la grande part qu'ont eue les étrangers aux débuts du journalisme chinois, M. Br. évoque le rôle à Hongkong de **王韜** Wang Tao (qui fut aussi l'assistant de Legge pour ses *Chinese Classics*) et la grande personnalité de **梁啓超** Leang K'i-tch'ao. Ce qui n'est pas livres véritables a été longtemps si peu apprécié en Chine que, pour des spécimens de la *Gazette de Pékin* (**邸報** *Ti pao*) et autres publications analogues antérieures au dernier quart du XIX^e siècle, les reproductions sont toutes empruntées aux fonds chinois du British Museum et de la Bibliothèque Nationale. Tous les aspects de la presse chinoise ou étrangère, quotidienne ou périodique, sont bien présentés. J'aurais cependant souhaité au moins un paragraphe sur la presse communiste. P. Pelliot

Comte de SEMALLÉ, *Quatre ans à Pékin, Août 1880—Août 1884, Le Tonkin*, Paris, G. Enault, *sd* [1933], in-8, 277 pages et 7 pl.

Après un demi-siècle de silence, M. de S. publie les documents relatifs à la situation qui lui fut faite quand il était chargé d'affaires à Pékin dans l'été de 1884, en particulier lors de la signature de la convention de Tientsin entre Li Hong-tchang et le commandant (depuis amiral) E. Fournier. C'est un plaidoyer, dont tout n'est pas à retenir, mais qui demeure très instructif. Quelle singulière diplomatie que celle du marin improvisé négociateur et dont la note unilatérale du 17 mai, remise à Li Hong-tchang, mais qui resta ignorée du Tsong-li-ya-men comme de notre Légation de Pékin, est à la base de ce qu'on a longtemps appelé à tort le "guet-apens"